

Lokalna telewizija waŕne ŕóřło

Budyšin (SN/bn), „Telewizija ze susodstwa – Wobrazy změny w lokalnej telewiziji 1990–1995“ bě hesło přenjeho tak mjenowaneho webinaru, wčera wuhotowaneho we wobłuku wot Sakskeje spěchowaneho projekta „Rewolucija a demokracija“ a jeho rjadu „Wopomnjenske lěto 2020 – 30 lět po spadze Berlinskeje murje a němsko-němskeho zjednoćenja“. Dokelŕ tuchwilu poprawom planowany seminar na městnje móŕny njebě, wuhotowachu jón z pomocu Budyjskeje wotnoŕki Sakskeho wukubłanskeho a wupruwowanskeho kanala we wirtuelnym swěće.

„Teŕ za naju je to takrjec pilotowy pospyt“, witašaj prof. Rüdiger Steinmetz a dr. Judith Kretschmar z Lipsčanskeho instituta za slědŕenje wo domiznje a transformaciji něhdŕe 20 wobdŕŕlnikow. „Zaŕne přinoški tehdy často takrjec čornje wusyłacych sčelakow tworja nje-parujomny wobstatk awdijo-wizuelneho pomjatka, wudospoŕnjaceho wosobinske dopomnjenki a zmóŕnjejo tak kolektiwne kulturny pomjat“, pođšmórnny prof. Steinmetz rólu a waŕnosć lokalneje telewizije krótko po towaršnostnym přewróće. „W Sakskej mějachmy tehdy wjac tajkich sčelakow hač wšudŕe druhdŕe

w Němskej. Runje pobrachowacy kruty format, kajkiŕ na pŕikład ze zjawnoprawniskeho rozhłosa znajemy, kaŕ teŕ dŕensa wjac njeprędstajomna bliskosć kamery k dokumentowanym wosobinam – tehdy běchu ludŕo hišće wotewrjeniši a medijam napŕečo mjenje skepticy – je pŕičina toho, zo mamy my slědŕerjo wuběrne ŕóřła. Naŕel njeje wobstatk dotal doskóńčnje digitalizowany, štoŕ pak by nuznje trębne bylo. Wšako njejsu paski w archiwach hiŕo ryzy techniskich pŕičin dla na wěčnosć wusmęrnjene.“

Lipšćanskaj wědomostnikaj pokazašaj wčera wjacore pŕikłady, wobswełtace mjez druhim změnu architektury, infrastruktury kaŕ teŕ hospodarstwa a temy kaŕ konflikt mjez „ossijemi a wessijemi“, prawicarski ekstremizm a jeničke swobodne wólby w NDR. Wobdŕŕlnikow najbóle jimał je přinošk z Lubuša wo tamnišej briketowni krótko do toho, prjedy hač chcychu ju zawŕeć. „30 lět strukturna změna we Luŕicy!“, řekaše na pŕikład w paralelnym čaće.

W slědowacej online-diskusiji dopominachu so mjez druhim Gerd Simmank, Peter Beer, Bjarnat Cyŕ a Sylka Polencojc-Laubensteinowa na pokazane časy w přinoškach. ► **Mój wid**

MÓJ WID Wo ŕóřłach a etikeće

*Techniske njedostatki su jedna wěcka, z kotrejŕ mamy so w času wirtuelneje komunikacije rozestajeć. W tym zwisku waŕniše su wšak poprawom cyle jednore pravidla, kajkeŕ teŕ we woprawdŕitej rozmołwje płaća: druhemu do słowa njeŕŕeć, wěcowni wostać a zdwórliwosć sej wobchowac. Zo je to wot mjeŕnišich kopoleńčkow wohtladajo móŕno, je wčera wši webinar pokazał. Pŕiwšęm jewješe so teŕ tam fenomen, kotryŕ na wusłędki wusmęrnjenu diskusiju wobstajnje wobčeŕuje. Tak palaca, kaŕ na pŕikład dŕzensniša (hospodarska) situacija regionalnych sčelakow teŕ bě, tema řekaše wuraznje: doba po měrliwěj rewoluciji w NDR. Kuriozum bě reportaŕa wo „zapadnych“ medijach w „dole tych bjez zdaća“. Mjez bjezmała wšitkimi wulkimi nowinami je ta ze štyrjomi běŕymi pismikami ludŕi najbóle pŕeswědčila. Dokal wjedŕe, je-li bulwar dominowace ŕóřło informacijow, smęmy dŕensa wuběrnje wobdŕiwać. ■ **Bosčan Nawka***

Deutsche Übersetzung vom Artikel der

Sorbischen Zeitung

Lokalfernsehen wichtige Quelle

Bautzen. "Fernsehen aus der Nachbarschaft – Bilder vom Umbruch im Lokalfernsehen 1990-1995" war der Titel des ersten sogenannten Webinars, gestern ausgerichtet im Rahmen des durch Sachsen geförderten Projektes "Revolution und Demokratie" und der Reihe "Jahr der Erinnerung 2020 – 30 Jahre nach dem Fall der Berliner Mauer und deutsch-deutschen Vereinigung". Weil aktuell keine Präsenzseminare möglich sind, wurde die Veranstaltung mit Unterstützung des SAEK Bautzen im virtuellen Raum durchgeführt.

"Auch für uns beide war es sozusagen ein Pilotversuch", begrüßte Prof. Rüdiger Steinmetz und Dr. Judith Kretzschmar vom Leipziger Institut für Forschung von Heimat und Transformationsforschung die über 20 Teilnehmer. "Die frühen Beiträge der damaligen oftmals schwarz sendenden Regionalsender bilden einen unerläßlichen Bestand an audio-visuellen Gedächtnis, ergänzend zu eigenen persönlichen Erinnerungen und ermöglichen so ein kollektives kulturelles Gedächtnis", unterstreicht Prof. Steinmetz die Rolle und Wichtigkeit lokalen Fernsehens kurz nach dem gesellschaftlichen Umbruch. "In Sachsen hatten wir damals mehr solche Sender als anderswo in Deutschland. Gerade das Fehlen eines festen Formates, wie man es beispielsweise vom öffentlich-rechtlichen Rundfunk kennt, und die heute kaum noch vorstellbare Nähe der Kamera zu dokumentierten Personen – damals waren die Menschen noch offener und den Medien gegenüber weniger skeptisch – ein wesentlicher Grund für die Quellenvielfalt für uns Wissenschaftler. Leider ist der Bestand bisher nicht vollständig digitalisiert, was jedoch dringend notwendig wäre. Die Bänder in den Archiven sind schon aus technischer Sicht nicht für die Ewigkeit ausgerichtet."

Die beiden Leipziger Wissenschaftler zeigten gestern mehrere Beispiele, beleuchteten unter anderem die Veränderung der Architektur, der Infrastruktur als auch der Wirtschaft und Themen und Konflikte zwischen "Ossis und Wessis", rechten Extremismus und die einzige freie Wahl der DDR. Die Teilnehmer am meisten berührt hat ein Beitrag aus Laubusch über die dortige Brikettfabrik kurz bevor diese geschlossen werden sollte. "30 Jahre Strukturwandel in der Lausitz", hieß es zum Beispiel im parallelen Chat.

In der anschließenden Online-Diskussion erinnerten sich u.a. Gerd Simmank, Peter Beer, Bernhard Ziesch und Sylke Poloncojc-Laubenstein an die gezeigte Epoche in den Beiträgen.

➤ Mein Blick

Über Quellen und Etikette

Die technischen Mängel sind die eine Seite, mit welcher wir uns zu Zeiten der virtuellen Kommunikation auseinandersetzen müssen. In diesem Zusammenhang wichtiger sind jedoch eigentlich die einfachen Regeln, welche auch bei einer echten Unterhaltung gelten: dem anderen nicht ins Wort fallen, sachlich bleiben und Höflichkeit bewahren. Dass dies abgesehen von kleinen Holperern möglich ist, hat uns das gestrige Webinar gezeigt. Dennoch erschien auch dort das Phänomen, welches die ergebnisorientierte Diskussion beständig erschwert. So brennend wie beispielsweise die heutige (wirtschaftliche) Situation regionaler Sender auch ist, das Thema lautete ausdrücklich: die Epoche nach der friedlichen Revolution der DDR. Kuriosum war die Reportage "westlicher" Medien "im Tale der Ahnungslosen". Unter den vielen großen Zeitungen hat die mit den vier weißen Buchstaben die Menschen am meisten überzeugt. Wohin das führt, wenn die Boulevard-Presse die dominierende Quelle für Informationen ist, kann man heute hervorragend beobachten. **Sebastian Nawka**